

# KELECO organo de Astura Esperanto - Asocio

n-ro 55 (2) MARTO - APRIL/87

## ESTRARO DE A. E. A.

Prezidanto: S-ro Santiago Mulas  
 Vioprezidanto: S-ro Adonis González  
 Sekretario: S-ro Julio Argüelles  
 Kontistino F-ino M<sup>a</sup> Carmen Junco  
 Kasisto: S-ro Ildefonso Domínguez  
 Bibliotekisto: S-ro J.M. Rguez. Felgueres  
 Gekomitatanoj:  
     F-ino Pilar Alonso  
     F-ino M<sup>a</sup> Jesús F. Lufia  
     S-ro Luis Muñiz  
     S-ro Faustino Castaño  
     S-ro Antonio Román

## ADRESO DE A. E. A.

Str. Enrique Cangas, 25  
 Telefono, 341918                      33206 - GIJON

## ENHAVO

### Paĝo

Sukcesa laboro...	1
Nia anteno...	2
La Verda komisarejo...	4
Niaj geamikoj el...	5
Poezia angulo...	7
Regnoj tajfoj kaj poezio araba-an daluza...	9
Humuraĵoj...	10
Kuirante kun Pilar...	11
Distraĵoj...	12

La enhavo de la artikoloj ĉi tie publikigitaj ne reprezentas la oficialan opinion de A.E.A. Pri la artikoloj do, respondecas la aŭtoroj sam.  
 Deposito legal n-ro 0/319/85

## SUKCESA LABORO...

Vi konstatos, kara leganto, ke per konstanta, racia kaj diligenta laborado oni nepre atingas sukcesojn. En nia hodiaŭa numero Vi legos pri diversaj interesaj novaĵoj, kiuj grave pliriĉigas la Esperanto-Movadon precize en la Jubilea Jaro.

Nu, sciu ke ja ĉio fontas el nia senlaca laborado tiucele. Ja ni plenumas niajn proprajn konsilojn. Do, kara leganto, estu konscia pri tio ke, laŭ ni jam plurfoje asertis, oni devas, kaj des pli ni, kiuj nin mem konsideras veraj esperantistoj, konscie kaj plene, ĉiu laŭ siaj kapabloj, uzi Esperanton kaj ĉiam kiam eble propagandi ĝin en ĉiaj adekvataj medioj, ĉefe en tiaj, kiaj mem kapablas disradii Esperanton propagandecle.

Sed ne forgesu, kara leganto, ke ja oni ĝenerale akceptas kaj apreas ĉiajn varojn laŭ ties kvalitoj kaj, ĉefe, laŭ la varbkapabloj de tiuj personoj, kiuj la koncernajn varojn proponas.

Do, ek al la laboro !

ADONIS

# NIA ANTENO

Hodiaŭ ni disponas se ne abundan, almenaŭ sufiĉan kvanton da interesaj kaj kontentigaj novaĵoj por plenigi ĉi tiun rubrikon.



"Jorgos", el esperanto como lema  
"Jorgos", Esperanto kiel devizo

Unuvorte kaj nisopinie Jorgos efike Esperanton propagandas, ĉar li efektivas sian opi nion ĉi rilate: "Anstataŭ realigi "renkontiĝoj"-n inter geesperantistoj, oni "renkontiĝu" kun la ekstermovadanoj kaj al ili montru la neanstateblan taŭgecon - de Esperanto por dissalti la "obs-tinajn barojn", kiuj lingve ĉirkaŭpremas la homaron.

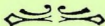
Pri la apero de la verko "AS-TURA BUKEDO", en la "Jubilea" serio "Hispana Literaturo", ni jam informis en la pasinta numero de nia "HELECO". Nu, kontentigan no-vajon konsistigas la oficiala pre-



El ciclista con esperantistas gijoneses  
La biciklanto kun gijonaj geesperantistoj

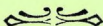


zentado de tiu verko en nia sidejo. Presentado farita de la Oficiala Urba Kronikisto, S-ro. Patricio Adúriz, kiu art-lerte ĝin efektivigis samtempe reliefigante la gravecon de Esperanto por la internaciaj rektaj kontaktoj. Li rakontis anekdoton pri unu el liaj konatuloj, kiu povosciant diversajn lingvojn, inter kiuj la angla, nur per Esperanto li plensukcesadis siaj esplorlaboroj.

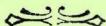


En Avilés okazis oficiala disdonado da Diplomoj atestantaj pri la sukceso de dek du da gesamideanoj en la ekzamenoj por "Kapabla Esperantisto", el la tiuurba Esperanto-Grupo "Antaŭen !". Tiun ĉi akton prezidis S-ano Nikolás Muñiz, prezidanto de la korna E-Grupo "Antaŭen !". Ankaŭ tiun ĉi akton ĉestis digna reprezentaro de nia Asocio, nome: niaj Prezidanto, S-ro. Santiago Mulas; Vic-prezidanto, S-ro. Adonis González kaj Sekretario, S-ro. Julio Argüelles.

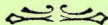
La sukcesintaj ĝelernantoj ricevis krom la Diplomoj, ankaŭ specimenoj el diversaj Esperanto-gazetoj kaj -broŝuroj.



Ankaŭ la Regiona Astura Televido nian Asocion honoris per invito ĉe la koncerta programo prezenti la eldoditan verkon "ASTURA BUKEDO". La prezentadon faris niaj s-anoj. Santiago Mulas kaj Adonis González, tiele kaj kvankam nur dum kelkaj minutoj, propagande Esperanton en momento kiam la TV-spektantaro estas sufiĉe ampleksa. Do, plia kontentiga novaĵo, ĉu ?

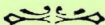


Dum la unuaj monatoj de la nuna Jubilea Jaro kaj kvazaŭ ornamo de niaj okazigitaj "Konversaciaj-Rondoj" ni projekciis diversajn filmojn pri kelkaj Universalaj Kongresoj per kiuj niaj ĝelernantoj konsciiĝis pri tio ke per Esperanto oni nenie estas "fremdu lo".



Pri la en Madrido ĵus okazinta 47-a Hispana Kongreso de Esperanto, kiun partoprenis niaj Prezidanto kaj Sekretario, S-anoj Santiago kaj Julio, ni detale raportos en nia venonta numero.

A D O N I S





Al. ZIBJADES



# Niaj Geamikoj el....

...Bulgario

## Impresoj de Gijón

**J**en, mia revo viziti la malproksiman kaj mirindan Hispanion efektiviĝis dank' al invito de mia bona korespondanto kaj amiko Julio Argüelles, sekretario de la esperantista societo en Gijón.

Post tri tagnokta veturado per la trajno mi alvenis Gijonon, laca, sed feliĉa.

Julio Argüelles atendis min en la stacidomo. Li manifestis grandan gentilecon kaj gastamon al mi (du se majnojn mi loĝis en lia domo). Li organizis riĉan programon pri travirado de la urbo kaj ĉirkaŭaĵoj, kune

kun la prezidanto, Santiago Mulas, li organizis kelkajn interesajn kunvenojn-renkontojn kun geesperantistoj.

El la riĉeco de la faktoj kaj impresoj mi penas eltiri unuavice la precipon.

Multe min impresis la bela aspekto de Gijón (altaj malnovepokaj kaj modernaj konstruaĵoj, preĝejoj, ĝardenoj kun palmoj kaj verdaj arbustoj, strando kaj havenoj, la bela horizonto de la ĉarma Kantabra maro kaj najbaraĵoj montetoj kovritaj de verdaĵo.

Tre plaĉis al mi la bela granda parko kun malgrandaj lagetoj kaj zoologia ĝardeno.

Interesan aspekton de kastelo - kun granda preĝejo kun alta sonorilturo, kun bela ĝardeno kaj remparo al la ŝoseo havas la malnova universitato, kiu nun estas mezgrada profesia lernejo, en kiu lernas ĉirkaŭ 5.000 lernantoj de la tuta lando.

Kiel sur kinematografia bendo vi ciĝas antaŭ miaj okuloj, belaj neofeseblaj pejzaĝoj preter la vojo al monaĥejo Kovadonga - historia por la hispana popolo, granda, bela - en la valo, ĉirkaŭita de altaj montopintoj. De tie la reĝo Pelajo, laŭ la legendo, kuraĝigita de la Virgulino de Kovadonga donis la unuan baton al la maŭroj kaj komencis liberigi Hispanion. Sur la montopinto, kie okazis la historia batalo kaj venko, oni vidas



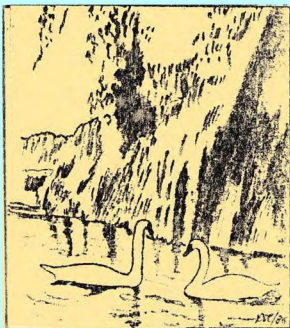
## ĈIRKAŬAĴOJ DE GIJÓN



grandan krucon.

Neforgeseblaj restas miaj ekskursoj sur la montetoj proksime de la urbo kun vidaĵoj de la havenoj, kiuj kunfandiĝas kun la maro kaj ĥorizonto, ĉe la bordoj vidiĝas strandoj kaj vilaĝoj de fiŝkaptistoj.

Enociiginta estis la vizito ĉe mia korespondanto kaj amiko Adonis González en la hospitalo en la urbo Oviedo. Feliĉe li revenis hejmen - post unu semajno kaj ĉeestis la lastajn kunvenojn. Kun Julio mi vizitis lin hejmen.



Mi partoprenis vojaĝon ĝis la najbara urbo Avilés invitate de la prezidento de la tiea esperantista societo, Nicolás (Nikolao) Muñoz, kie mi parolis antaŭ geesperantistoj pri Bulgario kaj la Esperanto-movado en mia lando. Post la kunveno ĉiuj vizitis ekspozicion de 25 pentraĵoj - de ĵunaj bulgaraj pentristoj, kiuj estis malkovrita de la bulgara ambasadoro kaj la kultura konsulo en Ma-

drido, kun kiuj mi havis la eblecon - paroli.

Samideano Chapuli, de Navia, intervjuis min kaj disaŭdigis la intervjuon per la loka radio.



Koraj estis la renkontiĝoj kun - maljunaj geesperantistoj-instruistoj kaj la vizitado de la lecionoj en la infana esperantista kurso, gvidata de Julio.





La samideanoj Julio kaj Santiago organizis kelkajn kunvenojn-renkontiĝojn en Gijón, en kiuj mi koncize konatigis al la geesperantistoj mian landon, mian naskiĝurbon Gabrovo kaj Esperanto-movadon. Julio projekciis filmon pri la Universala Kongreso en Pekino kaj ekskurso en Sanhajo, Hongkongo k.a. urboj. En la lasta kunveno li projekciis filmon pri la Universala Kongreso en Varna (Bulgario) en — 1.978. Mi disdonis martenicojn al la ĉeestantoj kaj rakontis pri la bulgara kutimo renkontiĝi monaton Marto (Avino Marta) ornamitaj per martenico por sano kaj feliĉo kaj ankaŭ rakontis — la legendon pri martenico kaj adiaŭis kore la geesperantistojn.

Mi restis kun neforgeseblaj rememoroj kaj impresoj de la amika eto-

so de la geesperantistoj en Gijón kaj Avilés, de la gesamideanoj Julio, Adonis, Santiago, Pilar, Maria Angeles (kiu donacis al mi bulgara-rusan vortaron), samideanoj Nicolás de Avilés kaj Chapuli de Navia, al kiuj mi esprimas mian dankemon. Ankoraŭfoje mi dankas al mia korespondanto-amiko Julio, kiu multon faris por mia bona gastado en lia hejmo, por la renkontoj kaj ekskursoj.

Adiaŭ, karaj geamikoj !

Adiaŭ, Gijón !

Ĉu mi vidos vin denove...?

Gabrovo, 23.03.87

Bojana Prodanova

## POEZIA ANGULO

Se ĉiu unu floron plantus,  
Ĉiu homo sur ĉi ter',  
kaj, anstataŭ pafi, dancus,  
pagus per ridet', ne per moner';

Se ĉiu al alia varmon donus  
kaj pri forto ne plu fanfaronus;

Se neniu plu alian pikus,  
en mensogon ne plu sin implikus;

Se la oldaj iĝus kiel junaj,  
ŝarĝoj portus strebadoj kunaj;

Se fareblus tiuj "se" precize,  
ni ja ne jam vivus "paradize";

tamen, kion la milit-amoko  
preskaŭ fuŝis, komenciĝus hom'epoko !

Verkis: Peter Härtling

Sendis: Hilda Frigo el Belgio

^  
K A T J U S A

/ Ivan Karik /

En la aŭtuno griza  
 grizaj soldatoj,  
     plumbosimilaj,  
 trapasas denove  
     memorojn miajn.  
 Pezis la kaskoj,  
     pezis fusiloj,  
 pezis obusoj,  
     pezis la botoj...  
 Marŝis soldatoj -  
     pezis la vicoj...  
 Klare - la milito  
     ektedegis al ĉiuj!...

Kaj ektondris "Katjuŝa"! -  
 Kurbiĝis sentima,  
     kurbiĝis ribela.  
 Vulkano  
     de atendata mildeco  
 el la gorĝoj  
 eksplodis...  
     La vira, simpla kanteto  
 dispelis  
     la grizon  
     de la aŭtuno malvarma.  
 Ŝajnas ripozas  
     trankvila la tero:  
 finis la milito!...  
 Fino de la milito!...

Marŝis en la aŭtuno malvarma  
     soldatoj,  
 jam en kolonoj  
     rektaĵ kaj bravaj,  
 la simpla kanto  
     "Katjuŝa"  
     fluis...

Ah! Tiu "Katjuŝa"  
     ankoraŭ vivas,  
 trapasas  
     triumfa  
     memorojn miajn.  
 Filtriĝas  
     el ili  
     la plumbo!...

Tradukis el bulgara lingvo:

Sofia, 1984

LILIJA KOLEVA



# REGNOJ TAJFOJ KAJ POEZIO ARABA-ANDALUZA

Historio kaj politiko, la plej granda malamiko de la arabaj popoloj estis, antikve kiel nuntempe: la dividiĝo, la interna malkonsento kiu de ĉiam ekzistis, kaj ankoraŭ ekzistas, inter tiu gento. Malfacile ili scias vivi pace, malfacile estas por ili la kunvivado...

Dum ilia okjarcenta restado en Hispanujo, la araboj, konis ambaŭ vizaĝojn de sama monero: dum la epoko de ilia unueco, ili estis havenkeblaj, kaj al la fiero de ilia forto ĉi tiu devis aldoni, la gloran brilon esti la plej selekta fokuso de la scienco kaj la scio de tiu epoko. La kalifejo de Kordovo, disradiis Civilizacian el kies esencoj sin nutris la tiam Eŭropo por evolui kaj progresi memstare. Kiam la Kordovo Unaja renversiĝis, tiu mondo fragmentiĝis, kaj la rezulto estis la regnoj de tajfoj...

Tajfo, arabe, signifas ribelteritorion, nu tiuj tajfoj el Al Andalus estis, kiel - fantaziaj imitoj de etaj Bagdad-oj, regitaj de reĝetoj, kiuj apenaŭ pensis kiel administri siajn popolojn, kaj nur penis pri aliĝoj por sin defendi de la komuna malamiko, kaj de la propraj internaj perfidoj. Kaj ankaŭ kaj precipe kiel sin amuzi, kiel plej malavare kaj fantazie sin amuzi. Estis tiu, epoko de pompaj festenoj kaj orgioj palacoj en kiuj elstaris la poetoj. La kortego de tiuj ŝtatestoj, konkuris por akiri la plej bonajn - poetojn. La tajfo de la Sevilo de Mutamid (1.068 - 1.091) atingis kunigi en la urbo de rivero Guadalquivir eliton el la plej selektaj poetoj, kaj Mutamid mem ankaŭ estis unu - el kies poemoj hodiaŭ mi tradukis por vi:

## LA LILIO KAJ LA ROZO

Trinkas ruĝan vinon la rozo,  
apud bonodora lilio,  
preta en l'ektagiĝa horo  
por amuza konversacio,  
kiam vekigas la floroj  
kaj ricevas la sunradiojn.

Sendube el brilĉielaj mamoj  
ambaŭ suĉis ĝiajn esencojn:  
la rozo trinkis ĝian sangon  
kiel nektaro el pura mielo.  
Trinkis plezure la lakton  
lilio en la frumateno...

Estas ja du bonaj amikoj  
kiuj plenumis sorton saman,  
ambaŭ rabis al irisaj dioj  
kromatan vest'universalan:

El kamforo, blankeca reĝo,  
lilio rabis blank'senegalan;  
El grenato, reĝ'el ruĝeco,  
la rozo prenis ruĝon sangon.

L'unua estis, blankidolet'  
en aroga elmontro vana.  
L'alía, vangofrapita ruĝeo'  
kiel disĝ'en maten'arda.

Aŭ, se vi tion preferas,  
l'unua: argentaj tubetoj;  
l'alía: braĝo ruĝintensa  
kiun flamigis la vento  
d'akcentoj vere vivegaj !

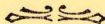
ABU BAKR MUHAMMAD (XI<sup>a</sup> Jaro.)  
Ben al Qutiyya

Komentario kaj traduko de A.Marco Botella.

# Humuraĵoj

## STRANGULO

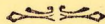
Sur strato staras viro, kiu fikse rigardas supren. Pluaj homoj haltas kaj rigardas supren tien, kien li. Post momento estas la strato plena da homoj. Alrapidis policano. "Kio okazas ĉi tie, kien vi rigardas malhelpante la trafikon?" - li demandas severe la plej proksiman en la homamaso. "Mi ne scias kion ĉiuj rigardas, mi rigardas ankaŭ nur por ke mi tion sciu" - respondas la demandito. Fine la policano trovis la unuan, kiu ĉion komencis. Tiu ĉi diris: "Mi kulpas je nenio, mi havas la kapon levita, ĉar mia nazo eksanglis."



## EN FREMDA LANDO

Vagulo foje vadis en fremda regiono. Estis forta vintro. Multaj hundoj kuris post li kaj bojadis. Li volis levi ŝtonon kaj per ĝi forpeli la hundojn. Sed la ŝtonoj alfrostiĝis firme al la tero. La vagulo kole re ekkriis: "Kia stranga lando! Ĉi tie oni alligas ŝtonojn kaj hundojn lasas liberaĵ."

ADOLF POHANKA el BRNO  
(Ĉeĥoslovakio)



*La Franca Esp. Grupo de EYSINES bezonas helpon de nia Samideanaro.*

*Post plurmonataj Klopodoj ĉe la Urbestaro por ke EYSINES honoru ZAMENHOF, nia grupo sukcesis.  
Ohaze de la Jubileo, strato estos nomigita: "Rue de l'Espéranto".*

*Ni petas ke la geamikoj skribu, ĉu propranome, ĉu nome de la Esp-Grupo, gratulleteron ke ni donos al la Urbestaro, adresante ĝin al:*

URBOKONSILTO D'EYSINES  
Pere de Gisèle GIZARD  
39, avenue de Saint Médard

33320 EYSINES

FRANCIO.

*Kompreneble, ju pli da leteroj ni povos amase transdoni, des pli "imagfrapo" estos forta.  
Ni antaŭdankas vin tute.*



# KUIRANTE KUN PILAR

## P O M A    S U P O

INGREDIENCOJ: 30 g. da butero.

1/4 l. da lakto.

2 kuleretoj da maiza faruno por fari la  
saŭcon.

750 g. da pomoj.

60 g. da sukero.

pinĉaĵo da cinamo.

akvo.

citronŝelo.

suko de duona citrono.

---

Fandu la buteron en kaserolo.

Miksu la maizan farunon kun la lakto kaj aldonu ĝin al  
la butero, kirlante bone, ĝis la miksaĵo kuiriĝas. Tenu ĝin  
varma.

Senŝeligu, senkorigu kaj tranĉu la pomojn.

Metu ilin en alian kaserolon kune kun cinamo, sukero,  
ŝelo kaj suko de citrono kaj akvo por kovri kaj kuiretu ĝis  
moleco.

Frotu tra kribrileto kaj aldonu la kaĉon al la varma  
saŭco, kirlante bone.

BONAN APETITON !

# DISTRAJOJ

## Supo de literoj

A	B	I	N	E	I	C	O
S	O	N	O	D	N	O	L
O	R	A	H	E	D	I	A
Z	O	N	O	T	S	A	V
I	S	M	E	B	A	L	I
R	F	L	O	N	S	C	E
A	I	N	T	R	I	O	N
P	O	K	A	N	O	M	O

Tiu ĉi kvadrato plena de literoj enhavas ses nomojn de Eŭropaj ĉefurboj. Serĉu ilin!

Por la celo vi povas legi horizontale, vertikale kaj eĉ diagonale en ambaŭ direktoj sed ne transsaltu literojn.

SOLVOJ AL LA ENIGMOJ APERINTAJ EN LA 53<sup>a</sup> NUMERO DE "HELECO"

RADOENIGMO:

I-II.-Grando. III-III.-Galimatio.  
III-I.-Pozfuzo. I-6.-Glano.  
7-2.-Honko. 5-10.-Feldio.  
9-4.-Andio. 8-3.-Rompi.

KURBOMANO:

La potataj literoj estas: M, A, U kaj la vortoj kia ili deestas: MAJO, MURJO, MAJO kaj FOR.

SUPO DE LITEROJ:

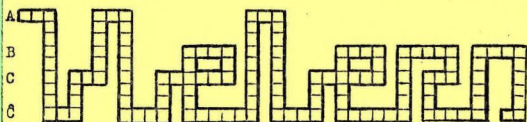
P	R	A	M	I	O	D	O
R	O	B	I	N	O	L	O
S	O	N	O	D	N	O	L
O	R	A	H	E	D	I	A
Z	O	N	O	T	S	A	V
I	S	M	E	B	A	L	I
R	F	L	O	N	S	C	E
A	I	N	T	R	I	O	N
P	O	K	A	N	O	M	O

SES DIFERENCIOJ:



## HELECO-ENIGMO

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17



HORIZONTALE:

- Kunordiga konjunktio montranta kontraŭecon, malsamecon aŭ diferencon inter tio, kio antaŭas kaj tio, kio sekvaskaj konsekvence servanta por esprimi limigan kondiĉon, eĉ ankaŭ surprizon aŭ nur simplan transiron al alia ideo. Adverbo montranta la superlativon kaj signifanta: en alta grado, forte. Kvar kaj tri.
- Iri per movoj pli rapidaj ol marŝo. Manĝaĵo havanta aspekton de mola pasto kaj farita precipe el faruno miksit kun lakto aŭ legomoj longe kuiritaj kaj duonfluecigitaj per akvo. Esti en stato de korpa kaj spirita senaktiveco, kiu ordinare okazas dum ĉiu nokto kaj estas necesa por ripoziĝi la homojn kaj bestojn. Plej malalta vira voĉo.
- Unuo de elektra rezistanco de konduktilo, kiu tralasas kun renton de unu ampero sub tensio de unu volto. Malsupera oficiisto de preĝejo, universitato aŭ juĝejoj, kiu zorgas pri malgravaj materialaj taskoj. Senflugila parazita intesto. Prepozicio montranta: la kaŭzon, motiven de ago.
- Persona nedefinita pronomo, signifanta: "la homoj; multaj aŭ kelkaj personoj". Narkota substanco, kvietiga laŭ malgrandaj dozoj, venena laŭ grandaj dozoj, kiun oni ekstraktas el suko de papavo. Diveno pri estonto, bazita sur flugado aŭ kantado de birdoj (en antikva Romo). Refaldita bordero de tuko aŭ vesto. Ĉiu kombinaĵo de oksigeno kun alia elemento. Argileca mineralo konsistanta grandparte el ferika oksido aŭ ferika hidroksido kaj uzata kiel farbo. Pronomo de tria persono en singularo, por montri: — aĵon aŭ estulon kies sekso oni ne bezonas precizigi.

VERTIKALE:

- Dekono de gramo.
- Konformiĝi je tio, kion alia persono ordonas aŭ malpermesas.
- Iom kava, plata, malprofunda vazo, el kiu oni manĝas.
- Vegetalo el familio de kompozitoj, kies floro estas laneca kaj kreskas sur altaj montoj (=negfloro).
- Kortbirdo el familio de kokoj (galinacoj) kun granda belkolora ventumilforma vosto kovrita per brilaj okulformaj makuloj.
- Baldaŭ falonta, ruiniga.
- Estaĵo de ido aska sekso.
- Societo por defendi korporeciajn interesojn.
- Membrano entenanta la intestojn.
- Malprofunda senkovrila kaserolo kun longa tenilo, servanta por friti; fritilo.
- Ĥemia elemento. Blanka metalo, kies atomepo estas 112,40, uzata pro alojoj kaj por siaj saloj.
- Lirika poemo, dividita en strofoj, ordinare similaj inter si.
- Japana feldo nobelo.
- Fonto de elektra energio, uzanta la transformigon de la Ĥemia energio.
- Maniero laŭ kiu iu aŭ io moviĝas.
- Ronda ventroforma ujo el lignaj kurbaĵ tabuletoj kunformigitaj per feraj aŭ lignaj ringoj kun du plataj fundoj, uzata por enteni vinon, akvon aŭ aliajn fluaĵojn.
- Kolerigi aŭ ĉagreni iun malrespektante ties dignon.

16) Ronda ventroforma ujo el lignaj kurbaĵ tabuletoj kunformigitaj per feraj aŭ lignaj ringoj kun du plataj fundoj, uzata por enteni vinon, akvon aŭ aliajn fluaĵojn.

17) Kolerigi aŭ ĉagreni iun malrespektante ties dignon.